



浅谈对外汉语教材的中文化因素及教学方法 ——以《新实用汉语课本 2》为例

郜斐郁¹和郭瑛黛²

¹广西大学, 南宁, 中国

²兰实大学, 巴吞他尼府, 泰国

摘要

对外汉语教学作为一门独立的学科, 其理论建设和学科体系发展到现在已经初具规模。并且对外汉语教学无论是在语音, 词汇, 还是语法的研究, 都已经是硕果累累。如今, 随着社会的发展变化, 越来越多的外国人关注到中国的文化, 他们希望在会说中国话的基础上更加了解中国的文化和文明。因此, 笔者以《新实用汉语课本 2》为例, 研究该教材中设计的中文化因素的编写, 并试图根据这些文化内容提出自己对教师在教学中关于文化内容的一些建议。

关键词: 文化因素, 教学方法, 新实用汉语课本

1. 引言

随着中国的快速发展, 汉语正在走向各国人民, 可以从海外学汉语的人和日益增多的来华留学生的人数看出, 汉语和中国文化被越来越多的外国友人所喜爱。因此, 汉语教科书的出版也日益增多。从汉办收录的优秀教材、读物、工具书来看, 在教材编写方面, 我国推广汉语也是越来越得心应手。自第一本供外国人学习汉语的《汉语教科书》开始, 中国在近 70 年间又出版了不少的对外汉语教材。有深受海内外少儿喜爱的《快乐汉语》, 也有专门针对 HSK 考试出版的《HSK 标准教程的教材》, 还有本文重点关注的《新实用汉语》课本, 这些教科书的不断完善, 都表明了我国对对外汉语事业的完善和进步。从只注重听说读写四项基本技能共同发展, 再到慢慢重视的文化部分的教学, 这都表明了对外汉语教育的发展。

然而, 在文化教学方面, 不同的学者一直有不同的争论和看法。尤其是对教材中所包含的文化知识的研究并不多。笔者在知网上以“对外汉语教材文化教学”为主题进行模糊检索, 检索到 633 条文献结果, 将检索范围缩小到“对外汉语教材文化教学方法”, 则得到相关的期刊论文数量为 21 条。从这一方面来看, 我国对“文化教学在教材中的编写以及文化教学的方法”这一领域的研究相对来说还是不够充分的。这也是笔者着手文化教学的原因。

20 世纪 80 年代初, 当时在中国兴起的“文化热”, 使学者们越来越重视文化教学的重要性, 这也是我国对外汉语文化教学方面的研究开始的时期。20 世纪 80 年代初至 20 世纪 90 年代初, 以吕叔湘先生为代表的学者们首次系统地指出文化教学对语言学习的影响, “汉语作为第二语言教学不能脱离中华文化而独立进行, 必须将中华文化的教学贯穿于整个对外汉语教学之中”。另外, 张占一, 鲁健骥等学者也纷纷提倡这一主张。

第二个阶段是 20 世纪 90 年代初至 20 世纪 90 年代末。这一阶段对“文化教学问题”引发了热烈的争论和探讨, 学者们各抒己见, 发表了不少的论文看法。而其中以陈光磊先生为代表的学者们为

[632]



首，他们系统地阐释了文化教学和语言教学的关系，并对文化教学的教材作了系统的研究，这对对外汉语教材编写有一定的帮助。

21 世纪初至今是第三个阶段，这一阶段，各方面理论研究得以得到实践，学者们在实践的过程中不断的深化和总结。刘珣，林国立等学者总结前人的研究成果，并深入研究文化教学实践的可行性等，都为文化教学深入语言教学中做出了一定的贡献。

另外，李晓琪在《对外汉语文化教学研究》（2005）中系统地总结出对外汉语教学中文化教学与语言教学的关系，区别了文化课中的文化教学和语言课中文化教学，以及提出了一些教学指导和建议。笔者也是从此书中掌握了一些文化教学的技巧和方法。除此之外，我国在步入 21 世纪之后，对外汉语教学学科的发展也很迅速，大量留学生的流入以及大量的对外汉语教师的流出，都将文化教学放在了重要的位置，并得以实践和总结，这进一步促进了我国对外汉语文化教学的研究和发展。

21 世纪以来，对外汉语教育在新的形势下得以迅速的发展，学科在一定程度上取得了巨大的进步，而教材编写作为教学四大环节之一也得到了发展。由于对文化教学的研究时间并不长，对对外汉语教材中的“文化因素”应该如何选择和编写，在一本教材中所占比例应为多少，文化教学在语言课上是怎样的地位这些问题都应得到重视。

教材是教师教学和学生所依据的材料，与教学计划和教学大纲构成学校教学内容的有机组成部分。另外教材也体现了课堂教学最根本的两个问题：教什么和如何教。前文也提到，自 21 世纪以来，我国对外汉语的学者将研究的重心从理论转变为实践，同样这样的情况也出现在教材的编写上。我国现在广泛使用的这些教材一改往昔的理论宏观的语法点讲解的编写方法，而更多的是利用现代多媒体等教学，加入了更加丰富多彩的内容，由“黑白书”变为了“彩色版”，同样对于文化知识的加入也有了很大的突破。

但同样的，“文化”这个概念是非常广泛的，且文化教学和语言教学在教学目的、内容、原则和方法等方面都有着很大的不同。因此，我们需要清楚的是，在第二语言或外语教学中必不可少的“文化因素”是什么。文化因素指的实际上是“和目的语密切相关的一些文化因素，是隐含在目的语的结构系统和表达系统中，能够反映出这个国家或是民族地区的价值观念，意识住行，风俗习惯，审美情趣等特定的众所周知的文化内涵”。所以在第二语言教学中，文化教学是必须的，重要的。语言教学的同时必须教授给学习者文化教学，但这些文化应是语言交际相关的“交际文化”。为此，笔者选择了一本教材进行研究，研究该教材中所涉及到的文化内容，并根据这些内容整理出适当地教学方法。

2. 目标

- 1) 研究《新实用汉语课本》中所涉及到的文化内容，根据这些内容整理出适当地教学方法。
- 2) 使汉语教师更加重视汉语教学中的文化教学。

3. 材料和方法

3.1 《新实用汉语课本 2》教材简介

《新实用汉语课本》是在 1982 年出版的《实用汉语课本》的基础上进行了更为全面的编写，可以说两本教材是适用于不同时代的汉语教材。笔者研究的《新实用汉语课本》是由刘珣先生主编的，经过时间考验的，并深受世界广大使用者欢迎的一本对外汉语教材。教材共六册，70 课。教材



还设有配套的练习册和录音带、光盘等。该教材改变了以往汉语教材中“线式编排”的做法，从语言结构，语言功能以及文化因素多方面都采用了“圆周式”的编排，语法多次循环重现，内容也是依次递增，阶梯式上升。另外，随着时代的不断演变，我国对外汉语教学也逐渐找到了适当的教学方法和教学原则，以“学生为中心”的教学原则在这本书上得以充分的体现。

我们现阶段主张的教学方法是“结构-功能-文化相结合”，笔者发现这套教材改变了以往教材中“重结构而轻功能”的做法，而是将功能也放在了突出的地位，同时加入了文化因素的内容，着重培养学习者运用语言结构和交际文化进行沟通的能力。并且在书中加入了一定的食物图片和日常生活中随处可见的菜单、广告等。所以说，它与其他传统教材相比，更加重视文化因素的教学，笔者还发现该套教材在每一课都会补充相应的文化知识，且在每一课补充生词时，加入了大量的文化词语。

另外，由于第一册中前六课涉及到语音教学，很难整体估算出文化因素在整本教材中所占的比例。因此笔者选择了《新实用汉语课本 2》进行相关的研究。本书共有 12 课，紧接《新实用汉语课本 1》，15 课到 26 课中共涉及 37 个语法点。在教材最后还将语法术语缩略形式、课文中出现的生词的简体字和繁体字进行对照整理，可以说是相当详细的一套对外汉语教材。

3.2 《新实用汉语课本 2》中文化因素和问题

陈光伟（1992）把文化因素归为语构文化，语义文化和语用文化。葛中华（1994）将对外汉语教学中的文化因素分为两大类“语言文化”和“超语言文化”。“语言文化”是指语言基本词汇或表达中所包含的文化意义，而“超语言文化”指的是语言在其应用过程中所表达的文化意义，包括情境文化、言语文化，伴随语言手段和用于表意的符号和图画。本文按照张占一先生（1990）提出的交际文化和知识文化的观点，“交际文化”是指与学生生活方式、社会交际、风俗习惯等方面相关的文化，而“知识文化”则是指科学技术、文学作品、政治经济、历史文化等文化层面的知识。从而将《新实用汉语课本 2》中的生词和符号等进行整理。

表 1

	生词	文化词	知识文化词	交际文化词
共计	595	51	34	17
占比 (%)		8.6%	5.7%	2.9%

笔者通过对教材中文化词语的分析发现，《新实用汉语课本 2》中文化词汇占比还是较多。同时，笔者发现教材中的文化点分布均衡，每一课都会多少涉及到文化知识。例如第 15 课中，课文中对话讲到“西安的兵马俑”，并在课后知识文化中补充“西安和中国其他古都”的文化因素。这些都表明了《新实用汉语课本》中文化因素较之以往的汉语课本的不同之处和优点，在于加入了更多的文化知识教学。

但文化教学不仅是语言课中的文化教学，还有文化教学课中的文化教学，这是我们需要区别的。笔者在文章中探讨的是语言课中的文化教学。同时，笔者也在前文提到了第二语言教学中文化教学是必须得、重要的，但这些文化因素并不应该仅仅是知识文化，而是也应该有与学习者日常交际相关的交际文化，只有进行了一定的交际文化教学，学习者从才能提高自己的跨文化交际能力，从而消除沟通中的文化障碍。但笔者发现《新实用汉语课本 2》中的文化因素大多是属于知识文化，而很少



有交际文化，当然不可否认的是，知识文化是在为交际文化打基础。但在文章中加入过多的知识文化，是笔者不太认同的观点。出现这个问题的原因，笔者认为可能是我们国家对文化教学的认知不够统一，没有一个学者们一致认可或是达成共识的文化大纲。如果有一个恰当的文化大纲，那么不仅在教材编写上可以有所益处，在各个层次阶段的学习者身上也能有很好的体现。

4. 结果和讨论：文化因素的教学方法

张英（1994）从教学效果出发，提出对外汉语教学中的文化教学必须遵循三条原则：要避免说教式的内容，教学上不追求感情共鸣，而是从客观的角度，生动的描绘，合理的分析，为学习者提供一个中华文化的全景，至于评判或结论，留给学习者自己。笔者非常认同张英先生的这一观点。首先，我们的母语教学从小至高中，都是采用的说教式的方式进行教学，教师会直接告诉母语学习者“屈原很伟大”这样的“主观感受”，而很少去激发学习者的自主感知能力。我们知道这种情况是基于学习者了解中国的风俗习惯，完全能够理解话语意思的前提下进行的。反观将汉语当做第二语或是外语来学习的学习者，在听不懂汉语的情况下，依旧要采用这种“说教式内容和方法”则不够合理。例如，例如在《新实用汉语课本2》的第15课，“他去上海了”中最后的文化知识部分，讲的是“西安以及中国的古都”。在这里教师如果依旧用说教式的教学方法，就会让学生产生厌烦心理。尤其是在学习了“情态补语”、“助词了”、“动词的重叠”等较为复杂的语法之后，这时候就可以利用教学媒体给学生以体验式的教学。在该套教材中，编者是用英语的方式进行简单的介绍文化部分，但教师可以根据自己的教学课堂氛围等，找到适合自己的教学方法。

另外，对外汉语工作者需要注意的“不追求学习者有同样的感情共鸣”这一问题。举一个很简单的例子，笔者从一个教学案例中得知，刘老师在讲到某课中的生词“进化”时，她举出了例子“人是由猿猴进化而成的”，这时她的学生就有人发表了“人是由耶稣创造的”等不同的言论。这是因为我们无信仰者接受了达尔文的“进化论”，而不同地区国家的学生信仰不同，因此，认知、看法也不同。以教材中第二课为例，“我把这事儿忘了”中最后的文化知识，讲的是“中国的教育系统”。文中只是简单的介绍了中国的小学，中学，大学一般是有几年，分为几个阶段，这是在说中国的“制度文化”，我们不一定要让学习者理解中国的教育体系，或是完全赞同和认可这一教育体系，而是应该客观的陈述出来这一事实，通过客观的描述，给学生一个对“中国教育系统”全面的认知，就足以达到文化教学的效果。

另外，在教学方法中“如何进行文化教学”这个问题，学界大致分为四种不同的观点。“文化导入说”、“文化揭示说”、“文化融合说”以及“文化语言有机话说”。其中，“文化导入说”又可以分为四种方法，即“直接阐释法”，“交互融合法”，“交际实践法”和“异同比较法”，这些方法在教学实践上都有所应用，而笔者则从课堂教学和教材内容的实际情况出发总结出了三条文化教学的方法。

首先，对于文化教学，教师可以采用“对比法”，学习者在学习目的语时，多数是已经具备了母语的思维方式的。因此，在学习过程中可以多采用对比的方法，对不同民族地理环境，经济发展水平等进行对比。例如《新实用汉语课本2》中18课“我听懂了，可是记错了”课文后的

知识文化“中国的交通”，可以让学习者提前整理自己地区的交通发展情况，来和中国的交通发展及情况进行对比，这样可以使学习者对汉语国家的交通印象更深刻，也激发了学习者的学习兴趣。从另一角度来说，运用对比法可以使学习者在学习过程中，对关于相同的文化因素部分，找到一定的“文化认同感”，这样可以减少学生对于文化冲突的“负迁移”，以协助他们更好地学习语言知识。



第二，可以采用“文化主题活动”的方式进行文化教学，这是我们都不陌生的，在对外汉语教学的方方面面都可能运用到。无论是海内还是海外教学，我们经常运用的一种方法。而根据相关的数据和文献显示，文化活动、汉语角等都是留学生和汉语爱好者、学习者最感兴趣的活动。机械的讲解和训练让许多汉语学习者失去学习的兴趣，但通过“文化主题活动”，可以从视觉，触觉等各个角度刺激学习者。例如，在教材的第20课“过新年”中，教师就可以以“中国的节日”为切入点，做一个文化主题活动，同时也要注意考虑到更为深层次的内涵。因为笔者发现，大多数的文化主题活动只是单纯的为了吸引学习者的注意力，学习者对其所包含的文化内容因素并不太清楚，以“端午节”为例，大多数文化活动只是带领学习者玩龙舟、吃粽子等。而对其内涵不太清楚，甚至不知道“屈原”是谁。这与我们所展开文化主题活动的初衷就有些相差甚远了。另外，笔者认为不止是中高级的学生才可以参加文化活动，相反，所有的汉语学习者都应该接触到中国文化，这可以将学习者吸引到汉语的学习中去。同时，也能够加深学习者的学习印象。但开展文化活动时，教师也要注意学生的学习和安全情况等诸多问题。

第三，可以采用“体验式”的教学方法。教师从教学的实际出发给学生，营造出轻松、真实、活跃的课堂氛围，让学生通过真实的亲身体验去理解教学的文化内容，如教材中第21课“我们的队员是从不同国家来的”，这一课后的文化知识讲的是“中国的运动”，这一文化内容完全可以运用体验式的教学方法。尤其是对中国的国球“乒乓球”的讲解，可以让学生得以充分的体验。这种文化教学方式具有一定的趣味性，可以充分的激发学习者的学习兴趣或好奇心，也可以使学习者更深刻的感知和领略到中国的文化。这种教学方法在简单课程中具有一定的操作性和可形性。教师可以在实际教学中适当的运用。

以上是笔者根据该教材以及一些文献查阅总结出的笔者认为比较恰当的文化教学的方法。当然，教学方法并不是单一的，教师在教学时可以根据实际情况进行调节。既可以采取单一的方法，也可以多种方法共同运用，以激发学习者的学习兴趣，发扬和教授我国优秀的文化。同时，文化教学也不应该仅仅局限于课堂上。

5. 致谢

近年来文化教学在对外汉语教学中越来越受到重视，学界有关文化和语言关系的研究也颇有成果，无论是在理论上还是实践上，这些成果都推动了我国对外汉语教育事业的发展和进步。当然，文化大纲的不确定，文化因素在教材中的编写和编排上的不规范等诸多问题也的确没有得以解决，这些问题也需要每一个对外汉语工作者共同的研究和探讨。

以上是笔者对文化教学的一些看法，提出了一些自己的认知和看法，但也有很多的问题没有得以总结出来，例如课本中的文化知识所占占比等问题没有解决等。这需要进一步的调查和研究，望每一个对外汉语工作者可以投身于研究和实践。

6. 引用

- [1] 耿直. (2017). “汉语国际教育”十年来对外汉语教材编写研究综述.25 (4).河南: 河南社会科学.
- [2] 李晓琪. (2006). 对外汉语文化研究.北京: 商务印书馆.
- [3] 林国立, 周思源.(1997). 对外汉语教学与文化.北京: 北京语言大学出版社.
- [4] 刘琳.(2012). 浅谈对外汉语文化教学.兰州: 兰州大学.



- [5] 刘珣.(2002).新实用汉语课本.北京：北京语言大学出版社.
- [6] 刘珣.(2000).对外汉语教育学引论.北京：北京语言大学出版社.
- [7] 马思宇.(2016).《新实用汉语课本》不同时期版本比较研究.14（3）.云南：云南师范大学学报.
- [8] 王琼.(2020).对外汉语文化教学研究.19， 190-191.哈尔滨：中外企业家.
- [9] 谢静.(2009).对外汉语教学中的文化教学初探.上海：复旦大学.
- [10] 赵争.(2014).近三十年来我国对外汉语文化教学研究综述.陕西：陕西师范大学.